

# vegaview<sup>2.5</sup>



QUICK START GUIDE..2

FUNCTIONS..... 4

SPARE PARTS ..... 6

ENGLISH ..... 9

FRANÇAIS ..... 10

DEUTSCH ..... 11

SVENSKA ..... 12

ITALIANO ..... 13

ESPAÑOL ..... 14

PORTUGUÊS ..... 15

NEDERLANDS ..... 16

SUOMI ..... 17

DANSK ..... 18

NORSK ..... 19

POLSKI ..... 20

ČEŠTINA ..... 21

РУССКИЙ ..... 22

中文 ..... 23

MAGYAR ..... 24

TÜRKÇE ..... 25

日本語 ..... 26

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ..... 27

БЪЛГАРСКИ ..... 28

SLOVENSKY ..... 29

SLOVENSKO ..... 30

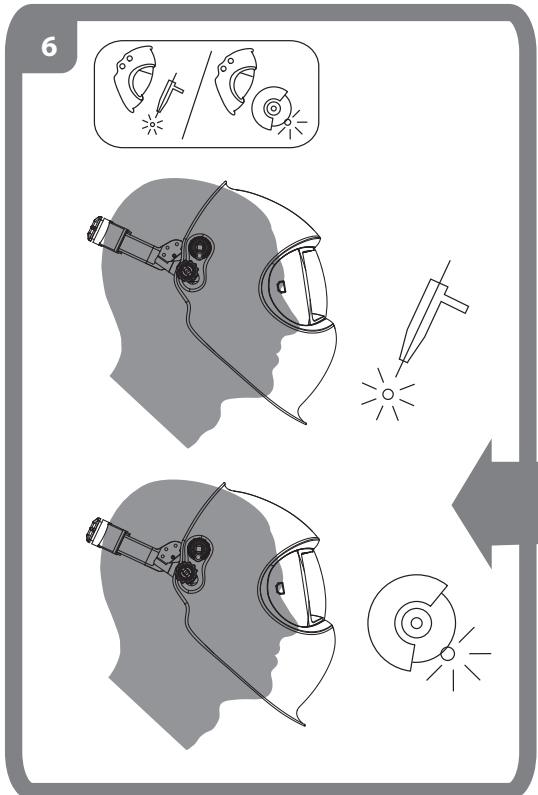
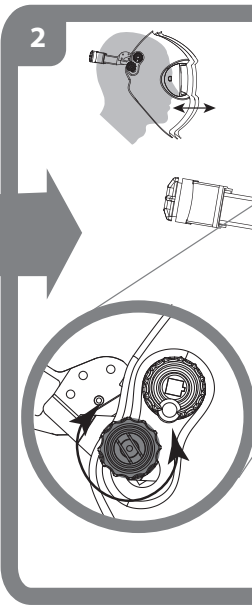
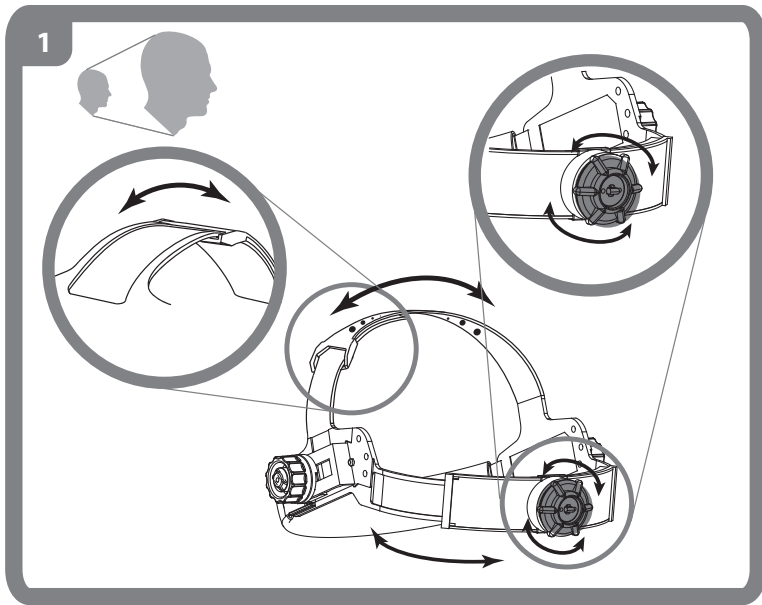
ROMÂNĂ ..... 31

EESTI ..... 32

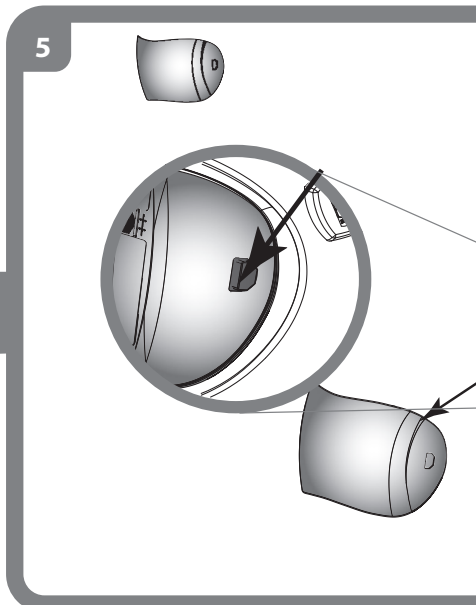
LIETUVIŠKAI ..... 33

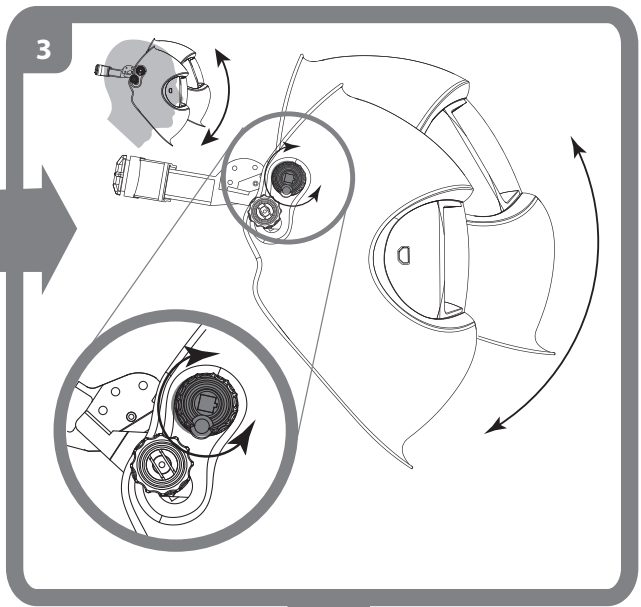
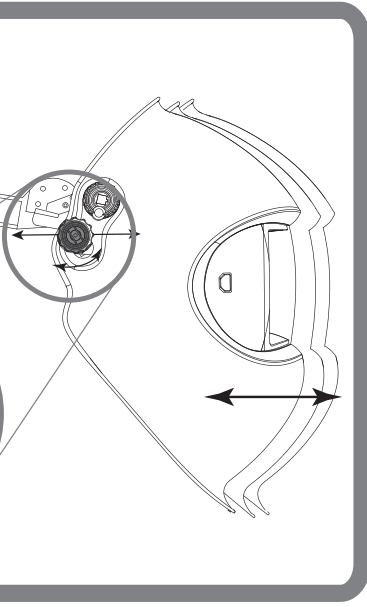
LATVIEŠU ..... 34

한국어 ..... 35

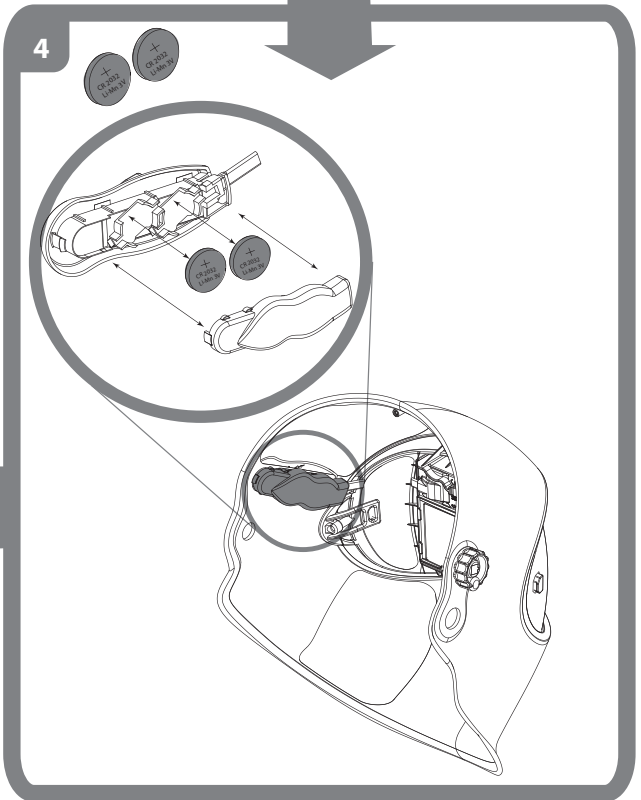
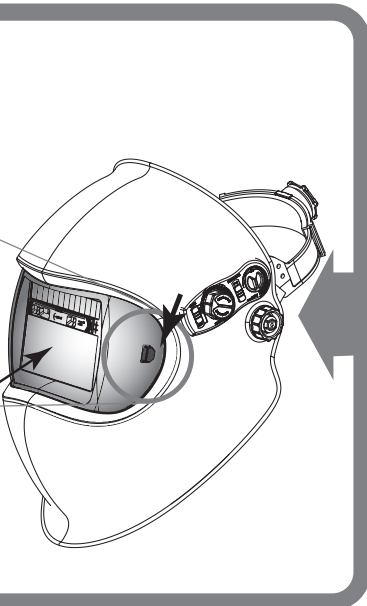


vegaview<sub>2.5</sub>

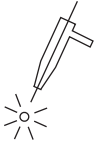




## Quick Start Guide



## SETTING SHADE LEVEL



Choose Shade Number (SL 8-12)

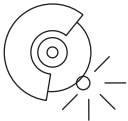


# functions and settings

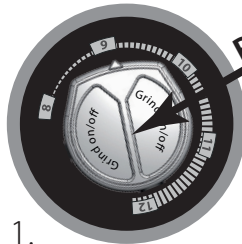
## VEGAVIEW<sub>2.5</sub>



## GRIND MODE



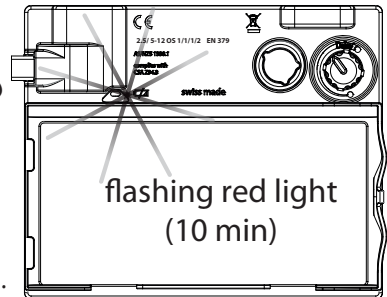
GRIND ON / OFF  
Choose Shade Number (SL 8-12)



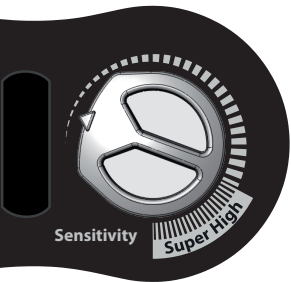
**PUSH  
GRIND**

1.

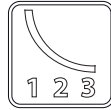
2.



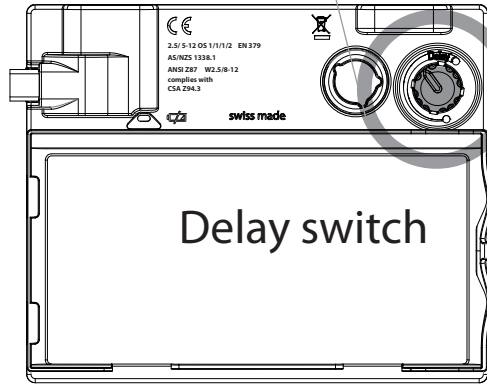
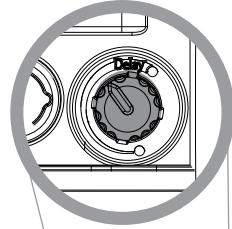
Sensitivity  
(Super High Sensitivity)



## SETTING DELAY

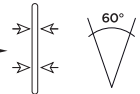
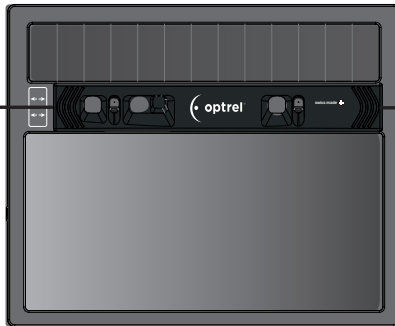
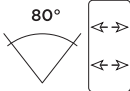
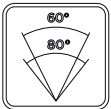


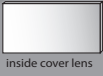
Choose Delay



Delay switch

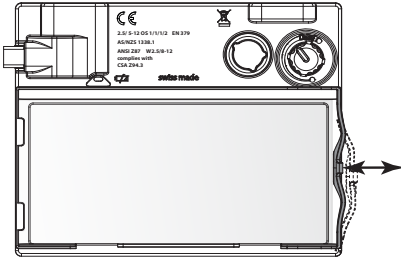
## SENSOR SLIDE



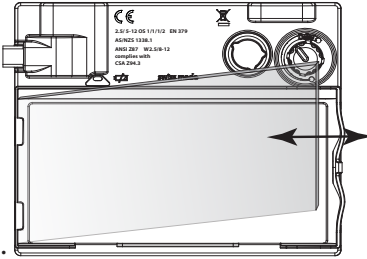


inside cover lens

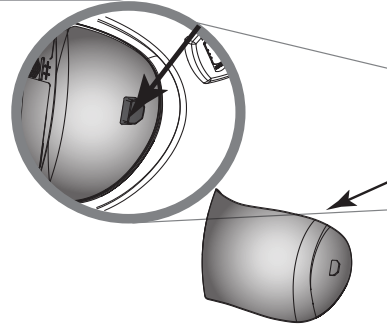
1.



2.



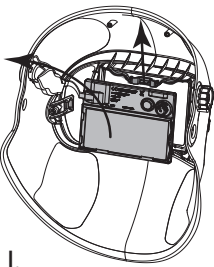
front cover lens



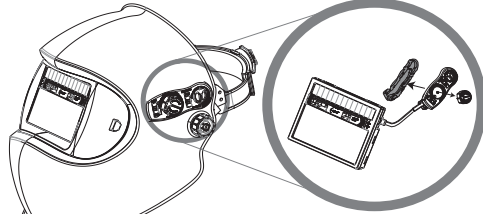
# spare parts vegaview



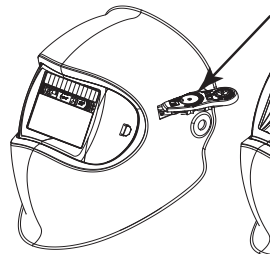
cartridge



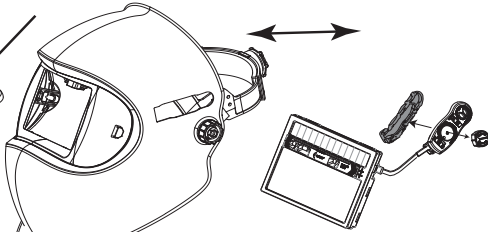
I.



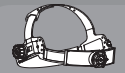
II.



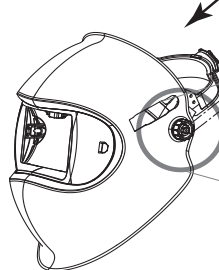
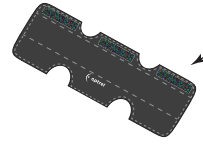
III.

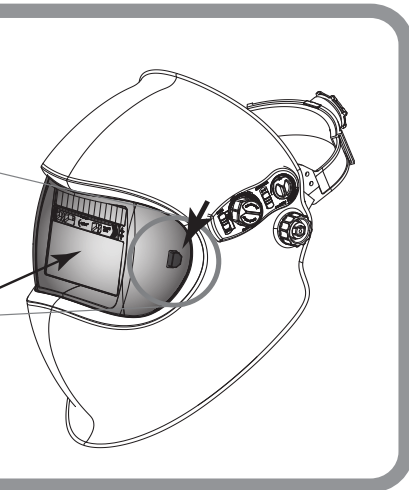


IV.

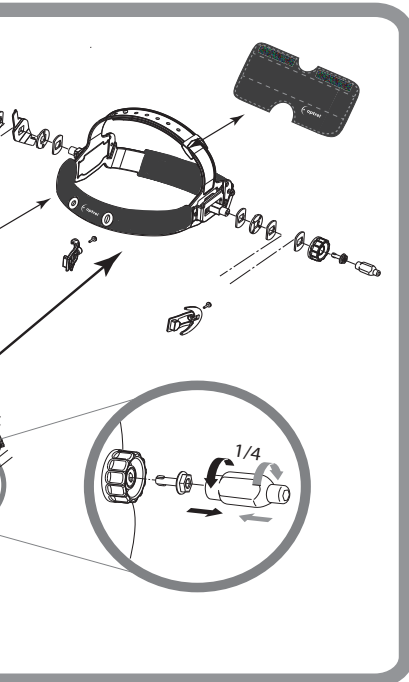
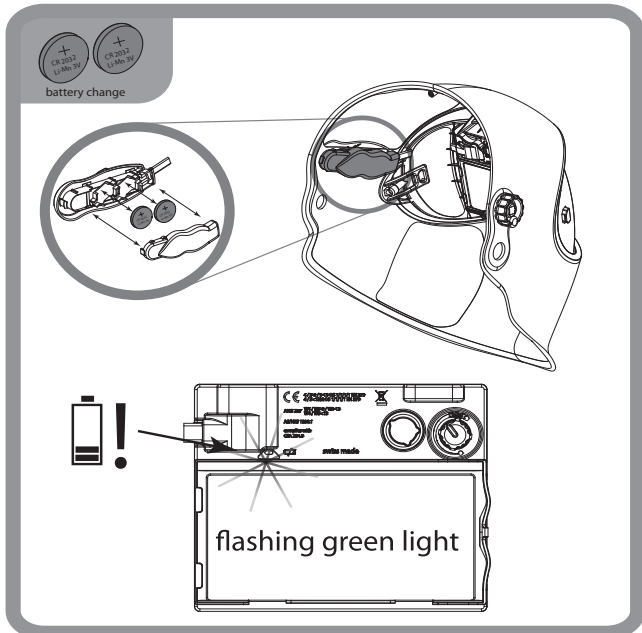








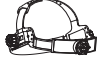


adjust headband





2.5



optrel vegaview <sub>2.5</sub>	
	5001.635
	5012.470
	5000.210
	5003.501
	5000.001
	5003.500
	5003.250
	5004.073
	5004.020

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
	8							9	10	11	12			13		14				
	8							9	10	11			12	13	14					
	8							9	10	11	12	13	14							
	8							9	10	11			12	13						
	8							9	10	11	12		13		14					
	4	5	6	7	8	9	10	11	12		13			14						

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

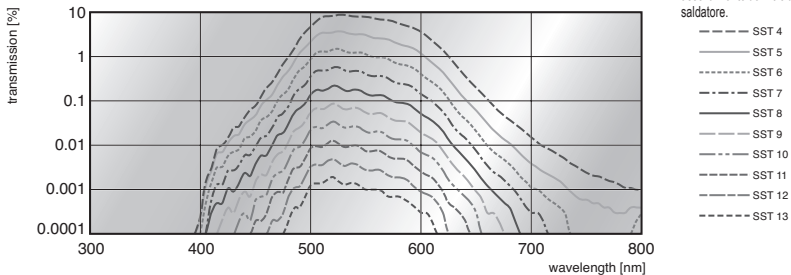
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5/8-12  
Hersteller  
Dunkelstufen  
OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379  
Optische Klasse  
Streuungslösse  
Homogenität  
Blickwinkelabhängigkeit  
Nummer der Norm

2.5/8-12  
Light shade  
Dark Shade range  
Manufacturer  
Manufacturer  
Diffusion of light class  
Homogeneity  
Angular dependence  
Number of the standard

2.5/8-12  
Echelon de protection à l'état clair  
Echelon de protection à l'état foncé  
Identification du fabricant  
Classe optique  
Classe de la diffusion de la lumière  
Angulaire dépendance  
Marque de certifications

2.5/8-12  
Grado di protezione in stato chiaro  
Grado di protezione in stato scuro  
Identificazione del fabbricante  
Numero della norma  
Classe ottica  
Classe della diffusione della luce  
Angolare dipendenza  
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:  
OS EN 175 B  
Hersteller  
Nummer der Norm  
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:  
OS EN 175 B  
Manufacturer  
Number of the standard  
Medium energy impact

Marquages masque :  
OS EN 175 B  
Identification du fabricant  
Marque de certifications  
Impact moyen énergie

Marcaggi maschera:  
OS EN 175 B  
Identificazione del fabbricante  
Numero della norma  
Impatto media energia

Kennzeichnung  
Sicherheitsschutzscheibe:  
OS EN 166 1 B T  
Hersteller  
Nummer der Norm  
Optische Klasse  
Mittlere Stoßenergie  
bei extremen Temperaturen

Marking safety protection lens:  
OS EN 166 1 B T  
Manufacturer  
Number of the standard  
Optical class  
Medium energy impact  
at extreme temperatures

Marquages écran de protection :  
OS EN 166 1 B T  
Identification du fabricant  
Marque de certifications  
Classe optique  
Impact moyen énergie  
aux températures extrêmes

Marcaggi vetro di protezione:  
OS EN 166 1 B T  
Identificazione del fabbricante  
Numero della norma  
Classe ottica  
Impatto media energia  
a temperature estreme



# English

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your optrel dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

## Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

## How to use (Quick Start Guide)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Shade Level.** The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8- SL 12 according to standard EN 379.
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The position "Super High" is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

## Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

## Replacing the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity.

To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5)
- Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens
- Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor
- Replace the batteries (p. 3)

### Protection level too bright

- choose a lower shade level (p. 4-5)

### Protection level too dark

- choose a higher shade level (p. 4-5)
- Clean or replace front cover lens (p. 6-7)

### Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2)

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL 2.5 (light mode) SL 8 - SL 12 (dark mode)
LWIR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V (replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Spare parts (p. 6-7)

- Helmet without cartridge (5001.635) -Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (5003.500)
- Cartridge incl. satellite (5012.470) -Head band with fastener (5003.250)
- Front cover lens (5000.210) -Sweat band (5004.073 / 5004.020)
- Repair set 2 (5003.501)
- Inner protection lens (5000.001)

# Français

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudure sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.*

## Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

## Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Degré de protection.** Le réglage de la niveau de protection peut être réglée manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 4 - 5). C'est possible de sélectionné entre les régulation SL 8 à SL 12.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- curseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Commutateur de retard.** Commutateur de retard: Le commutateur de retard (délai) (p. 5) permet la sélection du retard d'ouverture du sombre au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05 - 1,0 s.

## Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'enclencher. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement

des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Démontage de la cassette optoélectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
- Faites pousser basculer la cassette
- Débloquez le satellite comme illustré
- Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
- Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
- Retirez / remplacez la cartouche d'ombre

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

### La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5)
- Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactiver le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

### Degré de protection trop clair

→ Réglez du niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde intérieur colorés (p. 4-5)

### Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le niveau de protection inférieur (p. 4-5)
- Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieur

### La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4)
- Remplacez les piles (p. 3)

### La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

### Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserez la sangle serre-tête (p. 2)

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL2.5 (à l'état clair) SL8 - SL12 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0.05 - 1.0s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	500 g / 17,637oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (5001.635) -Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (5003.500)
- Cassette optoélectronique avec satellite (5012.470) -Sangle serre-tête avec armatures de protection (5003.250)
- Écran de protection frontale (5000.210) -Bandeau anti-sueur (5004.073 / 5004.020)
- Kit de réparation 2 (5003.501)
- Écran de protection intérieur (5000.001)

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopftell zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckfremd oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäß EN169 auf dem Umschlag.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.2) an Ihre Kopfgröße an. Ratschenkнопf (S.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 2-3) wird der Abstand zwischen Kassetten und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknopfes manuell einstellen (S. 4-5). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 4) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2,5. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S. 4) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schleifmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S. 5) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu "Super High" entspricht der Standardeinstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S. 5) oder vergrössert (S. 5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

## Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

## Vorsatzscheibe auswechseln (S. 6-7)

Ein Seitenclip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenclip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenclip herumschleppen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Batterien ersetzen (S. 3)

Die Blendschutzkassette verfügt über austauschbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsabdichtung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.

- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Blendschutzkassette aus-leinbauen (S. 6)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Halfelefen wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Ausparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S. 5)
- Sensorschieberposition verändern (S. 5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (S. 4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Batterien ersetzen (S. 3)

### Schutzstufe zu hell

- höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden (S. 4-5)

### Schutzstufe zu dunkel

- tiefere Schutzstufe wählen (S. 4-5)
- Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln

### Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S. 4) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S. 3)

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

### Schweißhelm rutsch

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.2)

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL2.5 (Hellzustand) SL8 - SL12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.05 - 1.0s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V austauschbar (CR2032)
Gewicht	482g / 17.002 oz
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Ersatzteile (Seite 6-7)

- Helm ohne Kassette (5001.635)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (5012.470)
- Vorsatzscheibe (5000.210)
- Reparatursatz 2 (Seitenclips) (5003.501)
- Innere Schutzscheibe (5000.001)
- Reparatursatz 1 (5003.500) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (5003.250)
- Stirrschweissband (5004.073 / 5004.020)

lampa. Om den gröna LED-lampen blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

### Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 6)

1. Dra ut skyddsnivåknappen
  2. Ta försiktigt bort batterilocket
  3. Lås kassetterns spärrfjädrer som på bilden
  4. Tippa försiktigt ut kassetten
  5. Lås satelliten som på bilden
  6. Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
  7. Vid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
  8. Bländskyddskassetten ta bort / byt
- Montering av bländskyddskassetten utförs i omvänd ordningsföljd.

### Problemlösning

#### Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 5)
- Andra sensorreglaget position (s. 5)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avaktivera viloläge (s. 4)
- Kontrollera ljusflödet till sensorn
- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Byt ut batterierna (s. 3)

#### För ljus skyddsnivå

- välj en högre täthetsgrad (sida 4-5)

#### För mörk skyddsnivå

- välj en lägre täthetsgrad (sida 4-5)
- Rengör eller byt ut svetsglaset (sida 6-7)

#### Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren (s. 4).
- Byt ut batterierna (s. 3)

#### Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

#### Svets hjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 2)

### Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL2.5 (ljusst) SL8 - SL 12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljusst och mörkt tillstånd
Växlingsstid från ljusst till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsstid från mörkt till ljusst	0.05 - 1.0s
Bländskyddskassetterns dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1.97 x 3.94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	482 g/17.002 oz
Drifttemperatur	-10 °C - 70 °C/14 °F - 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C - 80 °C/-4 °F - 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckkljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCSC

### Reservdelar (se omslaget)

- Hjälm utan kassetten (5001.635)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (5012.470)
- Försättsglas (5000.210)
- Reparatur uppsättning 2 (5003.501)
- Inre skyddsglas (5000.001)
- Reparatur uppsättning 1 (Potentiometer/vred för känslighet, Batterilock) (5003.500)
- Huvudband med fästdetaljer (5003.250)
- Pannsvettnad (5004.073 / 5004.020)

### Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om felet inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

### Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svets hjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Optrel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

### Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

### Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Optrel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Optrel.

Garanti gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Optrel.

### Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

### Användningsområde (Quick Start Guide)

1. **Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärrregeln (s. 2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
2. **Ögonavstånd.** och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 4).
3. **Skyddsnivå.** Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
4. **Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 4) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 4) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växa från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
5. **Känslighet.** Med knappen för känslighet (s. 5) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på ratten kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
6. **Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminskas (s. 5) eller förstoras (s. 5) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
7. **Öppningsväxling.** (Delay) (sida 5) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljusst 0,05 s - 1.0 s.

### Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

### Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

### Byta försättsglas (s. 6-7)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

### Byta ut batterier (s. 3)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälme med frisklutanslutning måste du först ta bort ansiktstättningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten blinkar grönt.

1. Ta försiktigt bort batterilocket
2. Ta ut batterierna och avfallshandera dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
3. Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
4. Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande

# Italiano

## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

## Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

## Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 2-3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 4).
- Livello di protezione.** La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Potete regolare la protezione tra SL 8 e SL 12.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 4) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 4) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 5) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area „Super High“. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area „Super High“ si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 5) o aumentato (p. 5), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,05 e 1,0 s.

## Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

## Sostituzione della lente frontale (p. 6-7)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

## Sostituzione delle batterie (p. 3)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

1. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
2. Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
3. Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
4. Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora allimentazione sufficiente, tenere controllate la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (p. 6)

1. Estrarre la manopola di selezione livello protezione
2. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
3. Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
4. Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
5. Sbloccare il satellite come indicato in figura
6. Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
7. Ruotare le batterie di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
8. Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

### La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (p. 5)
- Modificare la posizione del cursore del sensore (p. 5)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (p. 4)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Sostituire le batterie (p. 3)

### Livello di protezione troppo chiaro

→ Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato (p. 4-5)

### Livello di protezione troppo scuro

→ Selezionare un livello di protezione più chiaro (p. 4-5)

→ Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

### La cassetta antiabbagliamento non è stabile

→ Regolare la posizione del ritardo di apertura (p. 4) in base ai processi di saldatura

→ Sostituire le batterie (p. 3)

### Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

### Il casco da saldatura nuvola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2)

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL 2.5 (Modalità chiaro) SL 8 – SL 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0.05 - 1.0s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	482 g / 17,002 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogenità = 1 Dipendenza angolare = 2
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,

## Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (5001.635)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite (5012.470)
- Vetro di protezione frontale (5000.210)
- Repair set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (5003.500)
- Fascia poggiatasta con dispositivi di fissaggio (5003.250)
- Repair set 2 (5003.501)
- Vetro di protezione interno (5000.001)
- Fascia antiscuro per la fronte (5004.073 / 5004.020)

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Oprel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.**

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

## Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Oprel. Para mayor información al respecto, diríjase a los revendedores de Oprel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Oprel.

## Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

## Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 4).
- Nivel de protección.** Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 4) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (p. 5). El borde del área "Super High" (super alta) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 5) o aumenta (p. 5) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

## Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

## Sustitución del cristal frontal (p. 6-7)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Sustitución de las baterías (p. 3)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadeara en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 6)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
  - Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
  - Liberar el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
  - Inclinarse correctamente la casete.
  - Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
  - Extraer el satélite desde el interior del casco.
  - Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
  - Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.
- El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 5).
- Modificar la posición del cursor del sensor (p. 5).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladura (p. 4).
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- Sustituir las baterías (p. 3).

### Nivel de protección demasiado luminoso

- selección un nivel de sombra más alto (p. 4-5)

### Nivel de protección demasiado oscuro

- selección un nivel de sombra más bajo (p. 4-5)
- Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal (p. 6-7)

### La casete para filtro no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías (p. 3)

### Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

### El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2).

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL2.5 (Modalidad claro) SL8-SL12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UVIR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.05 - 1.0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión:	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación:	Células solares 2pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso:	482 g / 17.002 oz
Temperatura de uso:	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación:	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (5001.635)
- Casete para filtro con satélite (5012.470)
- Cristal de protección frontal (5000.210)
- Reparar-Set 2 (5003.501)
- Cristal de protección interior (5000.001)
- Reparar-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (5003.500)
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
- Banda anti-sudoración para la frente (5004.073 / 5004.020)

# Português

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomendando-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.**

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos de 10 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inapropriado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. Optrel também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

## Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

## Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de mactaca para dentro (p. 2) e tire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 2-3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 4).
- Nível de protecção.** O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciometro de escurecimento nível SL 8 - SL 12 conforme a norma EN 379
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 4) o módus do écran de protecção altera para a esmerilagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 4). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o modus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (p. 5) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração standard da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "Super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 5) ou aumenta (p. 5), ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de atraso.** A abertura do potenciometro ( atraso ) (p. 5) sempre para seleção na abertura do atraso 1.0s . O Potenciometro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0.05 patia 1.0s .

## Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

## Substituição da viseira (p. 6-7)

Um clip lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clip lateral. Escitar a viseira até ao segundo clip lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

## Substituir baterias (p. 3)

O écran de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser

substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
- Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segura a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Retirar e colocar écran de protecção (p. 6)

- Puxar o botão dos níveis de protecção
- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
- Retirar cuidadosamente o écran
- Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
- Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
- Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
- Retirar / substituir o cartucho de sombra

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

### Écran de protecção não escurece

→ Adaptar a sensibilidade (p. 5)

→ Alterar a posição do comutador de sensor (p. 5)

→ Limpar sensores ou viseira

→ Desactivar o modo de esmerilagem (p. 4)

→ Verificar o fluxo luminoso para o sensor

→ Seleccionar o modo manual (p. 4-5)

→ Substituir baterias (p. 3)

### Nível de protecção muito brilhante

→ Seleccionar o modo de funcionamento "manual" (p. 4-5)

→ No seletor de modo automático (p. 4-5) para +1 ou +2/perturgar

→ Substituição da viseira (p. 6-7)

### Nível de protecção muito escuro

→ limpe ou substitua lente frontal de cobertura (p. 6-7)

### O écran de Protecção vacia

→ Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 4)

→ Substituir as baterias (p. 3)

### Má visibilidade

→ Limpar viseira ou filtro

→ Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

→ Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2)

## Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	SL2.5 (Estado claro) SL 8 - SL 12 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	482g / 17.002 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Peças de substituição (ver capa)

-Máscara sem écran de protecção (5001.635)

-Écran de protecção incluindo satélite (5012.470)

-Viseira (5000.210)

-Kit de reparação 2 (5003.501)

-Placa interior de protecção (5000.001)

-Kit de reparação 1 (5003.500) (Interruptor potenciometro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)

-Cinta da cabeça com peças de fixação (5003.250)

-Testeira de soldadura (5004.073 / 5004.020)

# Nederlands

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetsluit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermhel mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reservedelen gebruikt worden.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 4) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De donkerheidsgradatie kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgradatie SL 8 - SL 12 te draaien conform norm EN379.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 4) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (p. 5) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De limiet van het "Super High" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "Super High" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsschoek van het omgevingslicht verminderd (p. 5) of vergroot (p. 5), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 5) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

## Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Voorzetruit vervangen (p. 6-7)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afsluiting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

## Batterijen vervangen (p. 3)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcellbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafsluiting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het lintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijrijes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Verduisteringscassette uit-inbouwen (p. 6)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven
- Verwijder / vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 5)
- Sensorschuifpositie veranderen (p. 5)
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4)
- Lichtniveau op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- Batterijen vervangen (p. 3)

### Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op +1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen (p. 6-7)

### Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op -1 of -2 vragen

### Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitsluitknop (p. 4) aan aan de lasprocedures.
- Batterijen vervangen (p. 3)

### Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken
- Lashelm vernieuwen**
  - Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2)

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL2.5 (lichte stand) SL8 - SL12 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakeltijd van licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,05 - 1,0s
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2-stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	482 g / 17,002 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCSC

## Reservedelen (zie omslag)

- Helm zonder cassette (5001.635)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (5012.470)
- Voorzetruit (5000.210)
- Reparatieset 2 (5003.501)
- Binnenste beschermruit (5000.001)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (5003.500)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (5003.250)
- Voorhoofdzwelband (5004.073 / 5004.020)



**Turvallisuusohjeet**

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kyypäriä. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisysojukaasettia ei saa enää käyttää.

**Suoja-toimenpiteet & suojausrajoitukset**

Hitsaattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmää- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä rippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaitteita muun kehoosi suojaamiseen. Hiukkas- ja aerosolit, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihoon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hiomiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsauslöihin, **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon.**

**Sleep-tila**

Häikäisysojukaasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 lüks) noin 10 minuutin aikana, visiiri kytketään automaattisesti pois päältä. Kaasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisysojukaasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytässä, paristot on vaihdettava.

**Takuu & tuotteen virhevastuu**

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdty ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varaosia.

**Odotettu käyttöikä**

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilouvuorioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

**Käyttö (Quick Start Guide)**

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla uuteen säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 4).
- Suojataso.** Tummuusasteita voidaan muuttaa kiertämällä nuppia välillä SL 8–SL 12 standardin EN 379 mukaisesti.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 4) painamalla siirrä häikäisysojukaasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kaasetti kytketty pois päältä ja pysyy kirkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnista kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 4) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytketty automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluessa.
- Herkkyyys.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönupilla (S. 5). Herkkyyden oletusasetus on "Super High"-alueen rajalla. Asetuksia voit muuttaa kiertämällä säädintä. "Super High"-alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyyden valuu.
- Tunnistilinuisti.** Tunnistilinuistin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnustuksen kulma joko kapenee (S. 5) tai levenee (S. 5), ts. kaasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (S. 5) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkaaksi. Säädin sallii rajoittoman säädön tummasta kirkaaseen 0.05 s ja 1.0 s välillä.

**Puhdistus**

Puhdista häikäisysojukaasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai viotuneet suojujalasit on vaihdettava.

**Säilytys**

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeiraspakkausessa lisää paristojen käyttöikää.

**Etulasin vaihto (S. 6-7)**

Paina sivukiinnike sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin halutulla tavalla.

**Odotettu käyttöikä**

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilouvuorioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

**Paristojen vaihto (S. 3)**

Häikäisysojukaasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on ratkaisumallitonta, poista ennen pariston vaihtoa kasvoitiveste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti

- Aseta tyyppi CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen

- Asenna paristokotelon kansi huolellia paikalleen

Jos tummuuskaasetti ei hitsauskaaren syytässä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskaasettia kirkaasta lampun päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskaasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kaasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

**Häikäisysojukaasetin irrotus ja asennus (S. 6)**

- Vedä suojuatasonappi ulos
  - Irrota paristokotelon kansi varovasti
  - Avaa kaasetin pitojousi kuvassa näkyvällä tavalla
  - Kallista kaasetti varovasti irti
  - Avaa Satellite-hitsaussojua kuvassa näkyvällä tavalla
  - Vedä Satellite-hitsaussojua pois kypärän aukon kautta
  - Kierrä Satellite-hitsaussojuaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
  - Poista / vaihda varjossa kaasetti
- Asenna häikäisysojukaasetti päivävästaisessa järjestyksessä toimien.

**Ongelmien ratkaiseminen****Häikäisysojukaasetti ei tummene**

- Säädä herkkyyys (S. 5)
- Muuta tunnistilinuistin (S. 5) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Kytkie hiontatila pois päältä (S. 4)
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen
- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Vaihda paristot (S. 3)

**Suojatason liian kirka**

→ valitse suurempi tummuusaste (s. 4–5)

**Suojatason liian tumma**

→ valitse pienempi tummuusaste (s. 4–5)

→ puhdista tai vaihda etusuojalasi (s. 6–7)

**Häikäisysojukaasetti vilkkuu**

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan (S. 4).

→ Vaihda paristot (S. 3)

**Huono näkyvyys**

- Puhdista etulasi tai suodatit
- Sovita suojuatason hitsausstyhöön

→ Lisää ympäristön valoa

**Hitsauskypärä ei pysy paikallaan**

→ Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 2)

**Spezifikaatiot**

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	SL 2.5 (kirka tila) SL 8–SL 12 (tumma tila)
UV-/IR-suojia	Maksimaalinen suoju kirkaassa ja tummassa tilassa
Kytkentäaika kirkaasta tummaksi	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkentäaika tummasta kirkaaksi	0.05–1.0s
Häikäisysojukaasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettava (CR2032)
Paino	482 g / 17,002 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Lukitus EN379 mukaan	Optinen lukko = 1 Hajavalo = 1 Homogeenisuus = 1 Katselukman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

**Varaosat (ks. kansi)**

- Kypärä ilman kaasettia (5001.635)
- Häikäisysojukaasetti sisältäen Satellite-hitsaussojujan (5012.470)
- Etulasi (5000.210)
- Korjaus 2 (5003.501)
- Sisempi suojujalasi (5000.001)
- Korjaus 1 (Potentiometrinnappi, Herkkyyden säätönappi, Paristokotelon kansi (5003.500)
- Päänauha ja sen kiinnitysosat (5003.250)
- Otsanauha (5004.073 / 5004.020)

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsstøjt for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmene må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejsehjelmene ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmene er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.

## Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsætt solcellerne for dagslys i kortforløb for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

## Garanti og ansvar

Garanti bestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsorganisation. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom. Der ydes kun garanti på materiale- og fabriktionsfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt uoriginale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

## Forventet levetid

Svejsehjelm har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

## Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låseskruerne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelmen's hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (s. 4).
- Beskyttelsesniveau.** Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL 8 til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Slibetilstand.** I « manual »-Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL 5 til SL 9 og SL 12 til SL 13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 4) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelmen's følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (s. 5). Grænsen ved "Super High"-området er standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal følsomhed kan findes i "Super High" området.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 5) eller øges (s. 5) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved at dreje på knappen for åbningsforsinkelse (Delay) (s. 5) kan åbningsforsinkelsen indstilles fra mørkt til lyst. Indstillingen er trinløs fra mørkt til lyst mellem 0,05 til 1,0 s.

## Rengøring

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Rødsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejsehjelmene skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

## Udskiftning af svejseglas (s. 6-7)

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene side. Sæt også svejseglasset på den anden side, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Udskiftning af batterier (s. 3)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige lithium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejsehjelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

## Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 6)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
  - Fjern forsigtigt batteridækslet.
  - Friger låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.
  - Vip forsigtigt svejsekærmen ud.
  - Friger forsatsen som vist på billedet.
  - Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen.
  - Drej forsatsen 90°, og skub den gennem hullet i hjelmen.
  - Fjern i-udskiftningsskygge patron.
- Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

### Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 5).
- Ændr sensorskyderens position (s. 5).
- Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Deaktiver slibetilstand (s. 4).
- Kontrollér lysfilterens tilstand.
- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- Udskift batterierne (s. 3).

### Beskyttelsesniveauet er for lyst

- vælg et lavere skyggeniveau (s. 4-5)

### Beskyttelsesniveauet er for mørkt

- vælg et højere skyggeniveau (s. 4-5)
- Rengør eller udskift dækslet til frontlinsen (s. 6-7)

### Svejsekærmen flakker

- Juster forsinker håndtaget (s. 4) ved svejsningsprocedure.
- Udskift batterierne (s. 3).

### Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

### Svejsehjelmens skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2).

## Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL2.5 (lys tilstand) SL5-SL 12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C) 70 µs (65 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,05 - 1,0s
Svejsekærmen's dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	482g / 17.002 oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Reservedele (s. 6-7)

- Hjelm ekskl. svejsekærm (5001.635)
- Svejsekærm inkl. forsats (5012.470)
- Svejseglas (5000.210)
- Reparation 2 (5003.501)
- Indvendigt beskyttelsesglas (5000.001)
- Reparation 1 (Potentiometerknap, Knap til indstilling, affølsomhed (sensitivty), Batteridæksel (5003.500)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (5003.250)
- Svedbånd (5004.073 / 5004.020)

# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling usatt hvilket beskyttelsesnivå er valgt. For å beskytte resten av kroppen må de tilleggs brukes egnede beskyttelseskler. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelm til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utbløingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktivieres eller ikke formerkes ved tennning av sveiseiflammen, må batteriene byttes ut.

## Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruksen fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte innlegg eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

## Forventet levetid

Sveisehjelmene har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

## Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låseknappene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (s. 4).
- Beskyttelsesnivå.** Markhelsesgraden kan justeres ved å dreie markertshjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379.
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 4) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utbløing av slipemodusen. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestillt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (s. 5) stilles omgivelseslyset inn. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 5) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningshjulet (Delay) (s. 5) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys. Hjulet muliggjør en trinnsjustering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

## Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originaleballasjen, øker batterienes levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass (s. 6-7)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

## Skifte batterier (s. 3)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelme med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten

mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

## Montere/demontere sveiseglass (s. 6)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
  - Fjern batteridekselet forsiktig
  - Løsne holdefjæren som vist
  - Vipp glasset forsiktig utover
  - Løsne satellitten som vist
  - Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
  - Dreie satellitten ved 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen
  - Fjern /bytt skyggen patron
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsing

### Sveiseglasset formerkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 5)
- Endre sensorbryterposisjonen (s. 5)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipemodus (s. 4)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Velg manuell modus £ (s. 4-5)
- Skift batterier (s. 3)

### Beskyttelsesnivå for lyst

→ velg en høyere markhelsesgrad (s. 4-5)

### Beskyttelsesnivå for mørk

- velg en lavere markhelsesgrad (s. 4-5)
- Rengjør eller skift ut ytre dekkglass (s. 6-7)

### Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren (s. 4).
- Skift batterier (s. 3)

### Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået eller sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

### Sveisehjelmene skliir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 2)

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL2.5 (lys tilstand) SL8 - SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingsstid fra lys til mørk	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Koblingsstid fra mørk til lys	0.05 - 1.0 sek.
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synstelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare LI-batterier 3V (CR2032)
Vekt	482g / 17,002 oz
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Reservedeler (s. 6-7)

- Hjelme uten sveiseglass (5001.635)
- Sveiseglass inkl. satellitt (5012.470)
- Beskyttelsesglass (5000.210)
- Reparasjon 2 (5003.501)
- Indre beskyttelsesglass (5000.001)
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (5003.500)
- Hodebånd med festeanordninger (500.250)
- Svettelband (5004.073 / 5004.020)

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po zakończeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o wrażliwej skórze. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety otoczenie należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

## Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedoświadczonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Optrel.

## Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

## Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Taśma naglowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapakali (s. 2) obracać, dopóki taśma naglowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przybicia.** Zwalnając przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywić. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokręteł (s. 4).
- Stopień ochrony.** Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokręteł w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 4) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekraczając pokrętko, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 4) lub zwiększa (s. 5). tzn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odcierające źródła światła.
- Przelicznik otwarcia.** Pokrętko opóźnienia (Delay) (s. 5) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokrętko pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

## Czyszczenie

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

## Wymiana szybki ochronnej (s. 6-7)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrask boczny. Zaczepić nową szybkie o zatrask boczny. Założyć szybkie ochronną na drugi zatrask boczny i zatrzasnąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

## Wymiana baterii (s. 3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie migie na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Wyjąć baterie i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie złożyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED migie, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za niedziałającą się do użytku i wymienić.

## Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 6)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
  - Ostrożnie złożyć pokrywę baterii
  - Odblokować sprężynę mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
  - Ostrożnie odchylić kaseta
  - Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
  - Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybiciu
  - Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybiciu
  - Usun / wymienić kaseta cien
- Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 5)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (s. 5)
- Oczyścić detektory lub szybkie ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4)
- Sprawdzić dostęp światła do detektora
- Wybrać tryb czuły (s. 4-5)
- Wymienić baterie (s. 3)

### Stopień ochrony zbyt jasny

- wybierz wyższy poziom zaciemnienia (s. 4-5)

### Stopień ochrony zbyt ciemny

- wybierz niższy poziom zaciemnienia (s. 4-5)
- wyczyść lub wymień przednią szybkie osłonową (s. 6-7)

### Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przelicznika opóźniającego (s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.
- Wymienić baterie (s. 3)

### Zła widoczność

- Oczyścić szybkie ochronną lub filtr
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

### Przybicia spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę naglową (s. 2)

## Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL2.5 (poziom jasny) SL8 – SL12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.05 - 1.0s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
Ciężar	482g / 17,002 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS.

## Części zamienne (s. 6-7)

- Przybicia bez kasety (5001.635)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (5012.470)
- Szybka ochronna (5000.210)
- Naprawa 2 (5003.501)
- Szybka wewnętrzna (5000.001)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (5003.500)
- Taśma naglowa wraz z elementami mocującymi (5003.250)
- Potnik czołowy (5004.073 / 5004.020)

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

## Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídající ochrannými oděvy. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchýlových osob vyvolat alergické nebo jiné reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.

## Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na spouštní članky po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musíte být solární članky krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovací oblouku už nezestměla, musí se baterie vyměnit.

## Záruka a odpovědnost

Seznamte se ze záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace firmy Optrel. Pro další informace z tohoto ohledu se, prosím, obraťte na příslušného prodejce firmy Optrel. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

## Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

## Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 2) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez našikmení. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 4).
- Stupeň tmavosti.** Stupeň tmavosti lze nastavit otáčením knoflíku v rozmezí 8-12 – podle normy EN 379
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivováním režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (s. 4) uvnitř kukly. Zrušením režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (s. 5) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Hranice citlivosti supervysoké oblasti („Super High“) představuje standardní nastavení citlivosti. Otáčením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 5) nebo zvětšuje (s. 5), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Knoflík „Delay“ (str. 5) umožňuje nastavit zpoždění při zesvětlování kukly. Tímto knoflíkem lze plynule nastavit zpoždění mezi 0,05 – 1 sekundou.

## Čištění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čisticí a brusný příslušenství. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

## Výměna předního skla (s. 6-7)

Slačením jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zasasko. Při této manipulaci se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

## Výměna baterií (s. 3)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut lícní těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů po zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku

## 4. Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru

Jestliže zastínovací kazeta nezmatvavě v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržte zastínovací kazetu k jasné svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastínovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

## Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 6)

- Stáhněte volič stupňů ochrany
- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Přidržte zvlněnou pružinu kazety odjistěte podle obrázku
- Kazetu opatrně povyklopte ven
- Odjistěte bočnice (satelity) podle obrázku
- Bočnice (satelity) vytáhněte vybráním u kukle
- Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle
- Kazetu s ochrannou clonou vyklopte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

## Řešení problémů

### Kazeta s ochrannou clonou nezmatvaví

- přizpůsobte citlivost (s. 5)
- pozměňte polohu posuvné clony čidla (s. 5)
- vyčistěte čidlo nebo přední sklo
- deaktivujte režim broušení (s. 4)
- zkontrolujte světelné tón dopadající na čidlo
- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- vyměňte baterie (s. 3)

### Stupeň ochrany příliš světlý

- nastavte vyšší stupeň tmavosti (str. 4-5)

### Stupeň ochrany příliš tmavý

- nastavte nižší stupeň tmavosti (str. 4-5)
- vyčistěte nebo vyměňte vnější ochrannou fólii (str. 6-7)

### Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpoždovacího spínače podle postupu svařování (s. 4).
- vyměňte baterie (s. 3)

### Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvyšte intenzitu okolního světla

### Ochranná svařečská kukla se šmáká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2)

## Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL2.5 (světlý stav) SL8-SL12 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu
Doba přepnutí ze světla na tmavou	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	0.05 - 1.0ss
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájecí napětí	Solární članky, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	482 g / 17,002 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická čísla = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Náhradní díly (s. 6-7)

- Kukla bez kazety (5001.635)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů) (5012.470)
- Přední sklo (5000.210)
- Oprava 2 (5003.501)
- Vnitřní ochranné sklo (5000.001)
- Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (5003.500)
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (5003.250)
- Čelinka (politik) (5004.073 / 5004.020)

# РУССКИЙ

## Инструкция по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях части и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам шпикот сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи, предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шпикот сварщика подходит только для сварки и шпикоты, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет. Шпикот подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169**, приведенные на обложке.

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, моешь 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при запуске сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

## Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывать условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь в вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, непредусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

## Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните храповики (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щита** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. Собеих сторон расстояние должно быть одинаковым, недопуская перекоса. После регулировки затянйте фиксирующие ручки. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Режим шпикоты** Уровень затемнения Уровень затемнения светофильтра меняется поворотом регулировочной клавиши (Shift) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN 379 и ГОСТ Р 12.4.238-07)
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реакцию светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Super Висюм» / «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света изменяется (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости выветления** Регулировка обеспечивает плавную настройку перекода светофильтра из среднего положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перекода светофильтра из среднего положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунд.
- Задержка выветления светофильтра.** Когда настройка «Задержки открывания (высветления)» установлена на максимум достигается эффект плавного выветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

## Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Шпикот сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

## Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

## Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щикот сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите кантовку (облицовку). Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора

- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.

- Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затемняется при запуске сварочной дуги, проверьте, полярность батареек. Чтобы проверить достаточную зарядку батареек, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек исправен и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
- Осторожно удерживаясь фильтром пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим защиты (стр. 4)
- Проверьте положение маски на сенсоре
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

### Уровень затемнения слишком светлый

→ увеличь уровень затемнения (стр. 4-5)

### Уровень затемнения слишком темный

- уменьшите уровень затемнения (стр. 4-5)
- Почистите или замените защитные стекла внешнее и внутреннее (стр. 6-7)

### Светофильтр мигает

→ Измените положение переключателя скорости высветления (стр. 4)

→ Замените батарейки (стр. 3)

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щикот слетает

→ Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8 - SL12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,05 - 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	482 г / 17.02 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F - 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F - 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (5001.635) -Рекомплент 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительн., крышка батареек) (5003.500)
- Светофильтр (5012.470) -Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- Внешнее защитное стекло (5000.210) -Рекомплент 2 (5003.501)
- Плот. накладка (5004.073 / 5004.020)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001)



**安全提示**

开始使用前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

**预防噪声与保护视力**

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

**休眠模式**

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光口/窗口/大口 10 分口小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，则必须更换电池。

**保修与责任**

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修。也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

**应用 (Quick Start Guide)**

1. 头带把上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开启动钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜，然后重新扭紧启动钮，面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 保护等级：可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别，保护等级范围是 SL8 – SL12。
4. 研磨模式/按压保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来，要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮，10 分钟后研磨模式会自动复位。
5. 灵敏度超过灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度。“Super High” 分界处是标准的灵敏度设置，通过调整灵敏度旋钮，用户可以自己设置灵敏度，在“Super High” 区域可以调整灵敏度至最大。
6. 传感器标识传感器滑标可以置于两个不同位置，根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
7. 孔径开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间，通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.2 到 1.0 秒。

**清洁**

必须定期用柔软的洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用清洁剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

**储藏**

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

**更换外保护片 (页 6-7)**

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片，将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止，进行该操作时需要稍稍按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

**更换电池 (页 3)**

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面罩密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒靠近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须认定其不可再用，必须进行更换。

1. 拉出保护等级按钮
  2. 小心地拆下电池盖
  3. 如图所示解锁防眩盒扣紧弹簧
  4. 小心地取出防眩盒
  5. 如图所示解锁调节器
  6. 通过面罩的空腔拉出调节器
  7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出
  8. 移除/更换防眩盒
- 防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

**防眩盒不变暗**

- 调整灵敏度 (页 5)
- 改变传感器滑标位置 (页 5)
- 清洁传感器或外保护片
- 退出研磨模式 (页 4)
- 检查至传感器的光通量
- 选择手动模式 (页 4-5)
- 更换电池 (页 3)

**保护等级太亮**

- 手动调高保护等级或者内置有色护眼镜片 (页 4-5)

**保护等级太暗**

- 降低保护等级 (页 4-5)
- 更新或清洁外保护片 (页 4-5)

**防眩盒闪烁**

- 在焊接过程中调整延迟开关 (页 4)
- 更换电池 (页 3)

**能见度差**

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

**焊接保护面罩滑动**

- 重新调整 / 拧紧头带 (页 2)

**(保留技术更改权)**

保护等级	SL2.5 (明亮状态) SL8 – SL12 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	100 μs (23 °C / 73 °F) 70 μs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.2 – 1.0 秒
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS, _____

**备件 (页 6-7)**

- 面罩 (不带防眩盒) (5001.635) -维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮 电池盖) (5003.500)
- 防眩盒，包括调节器 (5012.470) -带紧固件的头带 (5003.250)
- 外保护片 (5000.210) -前额焊带 (5004.073/5004.020)
- 维修组 2 (5003.501) -内保护片 (5000.001)

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétüveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatnak el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

## Övintézkedések és védettség korlátozása

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, **kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.**

## Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erő fény hű, 10 perc keresztül 1 Lux értéken kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelencsét. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztővív begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

## Garancia és szavatosság

A garanciafeltételek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában találhatók. Az erre vonatkozó további információért forduljon a Optrel képviselőhöz. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűtlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótalkatrészek használata esetén.

## Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratási dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

## Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejpiant.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpiant teljesen de nyomás nélkül felfekszik.
- A szemtávolság és a sisak lejtése.** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (o. 4) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** Az árnyékolási szint a gomb elfordításával az EN 379-es szabvány szerinti SL 8 – SL 12 árnyékolási szintre módosítható.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 4) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódba kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényáteresztő) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisak belsejében a világos piros LED-ről (o. 4) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (o. 5) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A "Super High" zóna szélére esik az érzékenység standard beállítása. A gomb elfordításával ezt be lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A "Super High" zónában érhető el a maximális fényérzékenység.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 5) vagy nő (o. 5), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitó gomb (Delay) (5. o.) lehetővé teszi egy nyitási késleltetés kiválasztását a sötétgéltől a fényig. A gomb 0,05 és 1,0 mp közötti folyamatos beállítást tesz lehetővé a sötétgéltől a fényig.

## Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétüveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

## Az előtétüveg cseréje (o. 6-7)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétüveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétüveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétüveget a másik oldalsó kapocshoz és pattintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétüvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

## Elemcsere (o. 3)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozós hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcotmítő betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld szímmel villog.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét

- Vegye ki és a veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
  - Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
  - Óvatosan vegye vissza az elemtartó fedelét
- Ha az eszköz nem sötétül el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

## A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 6)

- Húzza ki a védőfokozat gombját
  - Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
  - Az ábrának megfelelően leeresztelje ki a kazetta tartórugót
  - Óvatosan billentsze ki a kazettát
  - Az ábrának megfelelően reszelje ki a külső kezelőt
  - Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
  - Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
  - Vegye ki cserélje ki a patronát árnyékban
- A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

## Problémamegoldás

### Nem sötétül el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (o. 5)
- Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén (o. 5)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétüveget
- Deaktiválja az álvó üzemmódot (o. 5)
- Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Cserélje ki az elemeket (o. 3)

### Túl világos a védőfokozat

- Válasszon magasabb árnyékolási szintet (4–5. o.).

### Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon alacsonyabb árnyékolási szintet (4–5. o.).
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki az elülső féldolencsét (6.–7. o.).

### Villog a szűrőkazetta

- Késleltető kapcsoló (o. 4) helyzetének beállítása a hegesztésnél.
- Cserélje ki az elemeket (o. 3)

### Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétüveget vagy a szűrőt
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz
- Javítsa a környezetet megvilágítást

### Elcsúszik a sisak

- Illeszse újra illetve húzza meg a fejpiantot (o. 2)

## Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	SL 2.5 (világos állapot) SL8 – SL12 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétről világos állapotra	0.05 - 1.0s
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségállítás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	482 g / 17,002 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szűrőfény = 1 Homogenitás = 1 Látószögfüggőség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,

## Pótalkatrészek (o. 6-7)

- Sisak kazetta nélkül (5001.635)
- Szűrőkazetta külső kezelővel (5012.470)
- Előtétüveg (5000.210)
- Javító készlet 2 (5003.501)
- Belső védőlap (5000.001)
- Javító készlet 1 (Potenciométergomb, Érzékenység gomb, Elemtartó fedél) (5003.500)
- Fejpiant rögzítőszerelvényekkel (5003.250)
- Nedvsvízó homlokpánt (5004.073 / 5004.020)



# Türkçe

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullandığınız kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansına koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözlerinizin güvenli derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlarla korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölgelerinin korunması için ayrı koruma giysilerinin kullanılmasını gerektirmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, başlıklarla beraber tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemelerde cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanılmı kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumunda, Optrel sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bütün tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.

## Uyku modu

Yansına koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerinde kaskı yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansına koruma kasetinin devreye girmesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'in ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel yetkilinizle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından on görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmez. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçalarının kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadık sürece kullanılabilir.

## Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan ayar bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturma kadar çeviriniz.
- Gözmesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (s. 2-3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğerlik oluşummasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 4) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** "Manuel" modda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ile SL9 ve SL9 ile SL13 aralık düzeyi arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesini (s. 4-5) çevirerek yapabilirsiniz. "Otomatik" modunda çevirme düğmesi (s. 4-5) "N" konumundayken güvenlik derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (s. 4) basılarak yansına koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumunda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanık kırmızı LED (s. 4) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (s. 5) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. "Super High" alanının sınırı standart duyarlılık ayarları. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Super High" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenir (s. 5) ya da artırılabilir (s. 5), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma salıeri.** Açma düğmesi (Delay) (s. 5) kuyudan açığa doğru açılma gecikmesininin seçilmesini izin verir. Düğme kuyudan açığa doğru 0,05 ile 1,0 s arasında sonsuz ayara izin verir.

## Temizleme

Yansına koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözütliler, alkol ya da çözümler madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmis veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

## Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 6-7)

Bir yan klips içe doğru bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemden, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

## Pilin değiştirilmesi (s. 3)

Yansına koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanılmadık durumda, pillerin değiştirilme işleminden önce yük korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapakını özenle çıkarınız

- Pilleri değiştiriniz ve özel çözüme ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
- Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
- Pil kapakını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde koruma kartuşu koruma işlevini yapmazsa lütfen pil kutularının kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

## Yansına koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 6)

- Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
- Pil kapakını özenle çıkarınız
- Kaseti tuttuğ yanı resimde gösterildiği gibi çözünüz
- Kaseti iyice gevşetmeye çalışınız
- Satellitler resimde gösterildiği gibi çözünüz
- Satellitler, kasktaki boşlukta çekiniz
- Satellitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz
- Kaldır / gölge kartuşu değiştirin

Yansına koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

### Yansına koruma kaseti kartırtıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (s. 5)
- Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (s. 5)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (s. 4)
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz
- Manuel modu seçiniz (s. 4-5)
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

### Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- daha yüksek tonlama seviyesi seçin (s. 4-5)

### Güvenlik derecesi fazla karanlık

- daha düşük tonlama seviyesi seçin (s. 4-5)
- Ön kapak lenslerini temizleyin veya değiştirin (s. 6-7)

### Yansına koruma kaseti sallanıyor

- Kaynak prosedüründe gecikme anahtar (s. 4) konumunu ayarlayın.
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

### Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtreyi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız
- Çevresel ışığı kontrolünüz

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (s. 2)

## Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınızınız)

Güvenlik derecesi	SL2.5 (aydınlık durumu) SL8 - SL12 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	0.05 - 1.0s ile
Yansına koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	482V
Ağırlık	482g / 17.002 oz
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Muhafaza sıcaklığı	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıfı = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Yedek parçalar (s. 6-7)

- Kask kaseti (5001.635)
- Satellitli yansına koruma kaseti (5012.470)
- Koruma levhası (5000.210)
- Tamil seti 2 (5003.501)
- İç koruma levhası (5000.001)
- Tamil seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivite Düğmesi, Pil kapakı) (5003.500)
- Sabitleştirici amatürlü kafa bandı (5003.250)
- Alın ter bandı (5004.073 / 5004.020)

### 安全に関する説明

ヘルメットをご使用になられる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが強く取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防敵カセットを引き続き使用するとはできません。

### ご注意くださいいくつかの安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいたにも、ヘルメットの着用により目を紫外線および赤外線から保護します。身体の他の部分を保護するために、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみ認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Oprelは一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による推奨保護等級を確認してください。

### スリープモード

防敵カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オブ機能を備えています。光が約 10 分間、1 ルクス未満で太陽電池に当たらない場合には、カートリッジは自動的にオフになります。カセットを再度スイッチ オンにするには、ソーラー セルを短時間日光に当てる必要があります。防敵カセットが再作動できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くならない場合には、電池を交換する必要があります。

### 保証 4 造的責任

保証規定については、各国における Oprel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Oprel デイラーにお問い合わせください。保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社が法的責任を負われることはありません。Oprel が供給する以外の交換部品が使用された場合にも、同時に保証は失効し弊社が法的責任を負われることはありません。

### 使用方法 (Quick Start Guide)

- ヘッドバンド** 上側の調節バンド (2 ページ) をご自分の頭のサイズに合わせてください。ラチエットボタン (2 ページ) を押し込んで直し、ヘッドバンドがぴったりとフィットし圧迫感を感じることなく頭にかかるようにします。
- 目と目の距離およびヘルメットの傾き** ロック ボタン (2-3 ページ) を緩めて、カセットと目の距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4 ページ) で調節します。
- 遮光度** 遮光度は、つまみを回して調整することができます。調整できる遮光度の範囲は、規格 EN 379 に準拠した SL 8-SL 12 です。
- 感度** 感度ボタン (5 ページ) により、周囲照明感度を調整します。「スーパースライ」領域の境界は、標準感度設定となっています。ノブを回すことで、これらをごカスタマイズすることができます。「スーパースライ」領域で最大光感度を達成することができます。
- センサーズスライダ** センサーズスライダは、2 つの異なる位置にすることができます。スライダの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めたり (5 ページ) あるいは広げたり (5 ページ) することができます。つまりカセットは周囲の光源により強く反応します。
- 間スイッチ** 間スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。透過旋钮が無制限暗から暗到亮の延滞時間 0.1 秒から 2.0 秒、并具有顕外的「暮光機能」。
- ディレイスイッチ** 開放つまみ (Delay) により、明るくなるまでの戻り速度を調整することができます。このつまみでは、明るくなるまでの速度を 0.2 ~ 1.0 秒の間無段階に調整することができます。

### 清掃

防敵カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗剤は使用しないでください。傷めたりレンズが損傷したレンズは交換しなければなりません。

### 保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

### アタッチメント ガラスの交換 (6-7 ページ)

サイドクリップを押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り出すことができますようになります。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイドクリップへも向け張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

### 電池の交換 (6 ページ)

防敵カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を取り付け使用する場合には、電池の交換の前にフェイス シールを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- 電池カバーを慎重に取り外します。
- 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します。
- CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
- 電池カバーを慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足しているため、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェードカートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

### 防敵カセットの脱着 (6 ページ)

- 保護等級ボタンを押し出します。
- 電池カバーを慎重に取り外します。
- カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
- カセットを慎重に取り外します。
- サテライトを図に示したようにロック解除します。
- サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します。
- サテライトを 90 度、押し戻しヘルメットの穴を通します。
- 取り外しシェードカートリッジを交換。防敵カセットの取付けは、逆の手順で行います。

### トラブルシューティング

#### 防敵カセットが暗くならない

- 感度を適切に調整します (5 ページ)
- センサーズスライダ位置を変更します (5 ページ)
- センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
- 研磨モードを非作動にします (4-5 ページ)
- センサーへの光の当たりかあいを点検します
- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

#### 保護等級が明るすぎる

- 遮光度を高く設定してください (4-5 ページ目参照)。

#### 保護等級が暗すぎる

- 遮光度を低く設定してください (4-5 ページ目参照)。
- フロントカバーレンズを清掃、または交換してください (6-7 ページ目参照)。

#### 防敵カセットがちらつく

- 溶接手順で自動スイッチの位置を調整します。(4 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

#### 視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を溶接方法に適合したものにします
- 周囲の照明を明るくします

#### 溶接ヘルメットが滑る

- ヘルムバンドを調節しなおします/締めなおします (2 ページ)

### テクニカル データ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	SL 2.5 (明るい場所) SL 8 - SL 12 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり	100µs (23°C/73°F)
暗から明への切り換わり	70µs (55°C/131°F)
時間	0.1 - 1.0 秒。
防敵カセットの寸法	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラーセル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
使用温度	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
保管温度	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

### 交換部品 (6-7 ページ)

- ヘルメットカセットなし (5001.635) -修理は 1 セット (ボテンシヨメーター ボ)
- 防敵カセット (サテライトを含む) (5012.470) タン 感度ボタン 電池カバー (5003.500)
- アタッチメント ガラス (5000.210) -固定具付きヘッドバンド (5003.250)
- 修理は 2 セット (5003.501) -正面溶接バンド (5004.073/5004.020)
- 内側保護ガラス (5000.001)



# БЪЛГАРСКИ

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

## Предпазни мерки и защитни ограничения

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това издигне предпазна защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделяните при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака.

## "Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху sensorid за период от около 10 минути по-малко от 1Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагане на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потъняват, когато дъгата се запалва, батериите трябва да се сменят.

## Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация това отношение се обръщайте към дилъра на Optrel в вашия район. Гаранцията се дава само за дефекти на материалите при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначение, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

## Очакван живот на продукта

Заваряването каската не е изтекл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видими или невидими увреждане или функционални проблеми, живот на продукта

## Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете надлъжното копче (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилегне здраво, но без да е притиска.
- Разстояние от очите и гълт на маската.** Като освободите блокиращите копчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклоняте касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Гълтът на маската може да се регулира с въртящото се копче (стр. 4).
- Ниво на защита.** Чрез завъртане на бутона степената на потъняване може да се регулира от 6 до 12 в съответствие със стандарт EN 379.
- Режим на шлайфане.** Натиснете копчето за нивото на защита (стр. 4), за да превключите касетата в режим на шлайфане. В този режим касетата е дезактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червената мигаща светодиоден (LED) индикатор (стр. 4) отворе на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново копчето за ниво на защитата. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Чувствителност копчето (стр.5) за околна светлина чувствителността е настроена. Граница с "Super High" е настроена по подразбиране. Чрез завъртане на ключа, това може да се персонализира. В "Super High" е постигната много висока чувствителност към светлина.
- Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, гълтът на детекция на околната светлина се намалява (стр. 5) или увеличава (стр. 5), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина
- Превключвател за отваряне.** Бутонът за отваряне (Delay) (стр. 5) позволява да изберете забавяне на отварянето при преминаване от тъмно към светло. Посредством бутона е възможно безстепенно настройване на времето за преминаване от тъмно към светло между 0,05 до 1,0 сек

## Почистване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредените прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

## Смяна на предния прозрачен щит (стр. 6-7)

Натиснете една от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, изпълнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефект.

## Подмяна на батериите (стр. 3)

Касетата е снабдена със сменяемите литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите
- Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Поставте батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете обратно капака над батериите

Ако касетата с филтъра за затъмняване не се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете полярността на батериите. За да проверите, дали батериите не са се източили, задържте касетата срещу ярка лампа. Ако зелените LED индикатор започне да мига, батериите са източили и трябва да се подменят незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

## Демонтиране/монтиране на касетата (стр. 6)

- Дръпнете копчето за нивото на защита
  - Внимателно сваляте капака над батериите
  - Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано
  - Внимателно наклонете касетата и я извадете
  - Демонтирайте сателита, както е показано
  - Извадете щита Satellite през пролука в маската
  - Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарайте през отвора в маската
  - Премахнете /заменете сянка касета
- Монтирането на касетата става в обратния ред.

## Отстраняване на проблеми

### Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността (стр. 5)
- Сменете позицията на притискащата пружина за сензорите (стр. 5)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Деактивирайте режима на шлайфане (стр. 4)
- Проверете потока на светлината до сензора
- Изберете ръчен режим (стр. 4-5)
- Подменете батериите (стр. 3)

### Прекатолено светло ниво на защита

- Изберете висока степен на защита (4-5)

### Прекатолено тъмно ниво на защита

- Изберете по-ниска степен на защита
- Почистете или сменете лещата на визора (стр. 6-7)

### Блещукане на касетата

- Сменете позицията на превключвателя за отваряне (стр. 4)
- Подменете батериите (стр. 3)

### Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Уплътнете околната светлина

### Маската за заваряване се плъзга

- Регулирайте/затегнете лентата за глава (стр. 2)

## Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	SL2-5 (режим на светло) SL8 – SL12 (режим на затъмняване)
Защита от UVB/UVC лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	0,05 - 1,0 сек
Размери на касетата	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Слънчеви елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменими (CR2032)
Тегло	482 г / 17,002 унци
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния гълт = 2
Стандарти	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS.

## Резервни части (стр. 6-7)

- Маска без касета (5001.635)
- Касета, вкл. щит Satellite (5012.470)
- Преден прозрачен щит (5000.210)
- ремонтен комплект 2 (5003.501)
- Вътрешен прозрачен щит (5000.001)
- ремонтен комплект 1 (Копче на потенциометър, Копче за чувствителността, Капак над батериите) (5003.500)
- Лента за глава със закопчалка (5003.250)
- Опорна пошиваща лента (5004.073 / 5004.020)

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prílby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

## Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvärania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb s touto preddispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväracia prilba sa smie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodržia návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s výnimkou zvärania laserom. Na obálke nájdete odporúčajú úroveň ochrany podľa EN169.

## Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút alebo 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvärania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

## Záruka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predajca spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávnеным zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

## Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavný popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Sťahte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte nim dovtedy, kým nie je hlavný popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2-3) je možné nastaviť vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a nesklapajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 4).
- Úroveň ochrany.** Stupeň zatemnenia je možné meniť gombíkom od zatemnenia SL 8 až po zatemnenie SL 12 podľa normy STN EN 379.
- Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úrovne ochrany (s. 4) prepnete kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 4) vo vnútri prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úrovne ochrany znova. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (s. 5). Hranicu oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 5) alebo zväčší (s. 5) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Otváracie tlačidlo (s oneskorením, pozri str. 5) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého stavu. Tlačidlo umožňuje plynulé prispôbenie prechodu z tmavého do svetlého stavu medzi 0,05 až 1,0 s.

## Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlží životnosť batérie.

## Výmena predného skla (s. 6-7)

Slačením spony na jednej strane uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane nasadte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby sa zabezpečil požadovaný účinnosť tesnenia predného skla.

## Výmena batérií (s. 3)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zväracia prilbu používate s pripojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licie tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tienica kazeta po zapálení zväračieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tienicu kazetu (protilsvietiacu lampu. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tienica kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

## Vybratie/nasadenie obal (s. 6)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany
  - Opatrne odoberte kryt batérie
  - Uvoľnite pružinu uchytienia kazety tak, ako je zobrazené
  - Kazetu opatrne vyklpite
  - Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
  - Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe
  - Satelit otočte o 90° a pretlačte cez otvor v prilbe
  - Odobrat' / vymeniť odtieň kazety
- Kazetu nasadte v opačnom poradí.

## Riešenie problémov

### Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citlivosť (s. 5)
- Zmeňte polohu posúvača snímača (s. 5)
- Vyčistite snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia (s. 4)
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- Vymeňte batérie (s. 3)

### Úroveň ochrany príliš svetlá

→ zvoľte vyšší stupeň zatemnenia (str. 4-5)

### Úroveň ochrany príliš tmavá

- zvoľte nižší stupeň zatemnenia (str. 4-5)
- Očistite alebo vymeňte predné krycie sklo (str. 6-7)

### Kazeta bliká

→ Upravte pozíciu vypínača (s. 4) oneskorenia na postupe zvärania.

→ Vymeňte batérie (s. 3)

### Slabý výhľad

- Vyčistite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvärania nastavte úroveň ochrany
- Zvýšte okolité osvetlenie

### Zväracia prilba sa posúva

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavný popruh (s. 2)

## Špecifikácie

(Vyhrazujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL2.5 (režim osvetlenia) SL8 – SL12 (režim tmy)
Ochrana UVIR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.05 - 1.0s
Rozmery zorného poľa	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozmery kazety	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	482 g / 17.002 oz
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez kazety (5001.635)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (5012.470)
- Predné sklo (5000.210)
- Opravná sada 2 (5003.501)
- Vnútroštr. ochranné sklo (5000.001)
- Opravná sada (Gombík polencimetra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (5003.500)
- Hlavný popruh so zapínaním (5003.250)
- Čelenka (politko) (5004.073 / 5004.020)

# SLOVENSKO

## Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, ji treba prenehati z uporabo kasete.

## Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se ne sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, **razen zlasersko varjenje**. *Prosimo, upoštevajte priporočeno nivo zaščite na pokrovo v skladu z EN169.*

## Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratak čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

## Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel.

## rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

## Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** Sprostivno zaklepni gumb (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pricvrstite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtiljivim preklonnikom (s. 4).
- Nivo zaščite.** Stopnja zasenčenosti je mogoče spreminjati z vrtenjem gumba od stopnje SL 8 do SL 12 v skladu s standardom EN 379.
- Način brušenja.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 4) in preklonite kaseto v način brušenja. V tem načinu se kasete deaktivirajo in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenja je označen z utripajočim rdečim LED (s. 4) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenja samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (s. 5). Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 5) ali poveča (s. 5) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne viře.
- Začetno stikalo.** Gumb za odpiranje (zakasnitev) (str. 5) omogoča izbiro zakasnitve pri prehodu iz teme v svetlobo. Gumb omogoča brezstopenjsko prilagoditev pri prehodu iz teme v svetlobo med 0,05 do 1,0 sek.

## Čiščenje

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

## Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

## Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

## Zamenjava baterij (s. 3)

Kaseta ima izmenjive litijve baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemni, ko se pojavi varilni oblok, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije

prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

## Odstranitev/namestitev kasete (s. 6)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite
  - Previdno odstranite pokrov baterij
  - Sprostite zadnji zvalno vzmek kasete, ko to prikazuje
  - Previdno nagnite kaseto
  - Odklenite satelit, kot to prikazuje
  - Izvlčite satelit skozi režo v čeladi
  - Satelit zavrtite za 90° in ga polsinito skozi odprtino v čeladi
  - Odobrat / vmenit odliček kazetu
- Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

## Iskanje napak

### Kaseta ne potemni

- Nastavitev občutljivosti (s. 5)
- Spremeni položaj drsnika senzorja (s. 5)
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Deaktiviranje načina brušenja (s. 4)
- Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- Zamenjava baterij (s. 3)

### Nivo zaščite je preveč svetel

- izberite višjo raven zasenčenosti (str. 4-5)

### Nivo zaščite je preveč temen

- izberite nižjo raven zasenčenosti (str. 4-5)
- očistite ali zamenjajte srednjo pokrovno lečo (str. 6-7)

### Motnje na kaseti

- Položaji stikala zakasnitve (s. 4) prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.
- Zamenjava baterij (s. 3)

### Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto
- Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek
- Pojavite svetlobo okolice

### Zdrsi varilne čelade

- Prilagodite/zategnite čelni trak (s. 2)

## Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL2.5 (svetel način) SL8 – SL12 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklona iz svetlobe v temo	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Čas preklona iz svetlobe v temo	0.05 - 1.0s
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Sončne celice, 2 Li 3V bateriji, izmenljivi (CR2032)
teža	482g / 17.002 oz
Delovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogenost svetlobe = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCSC

## Nadomestni deli (s. 6-7)

- Čelada (brez kasete) (5001.635)
- Kaseta s satelitom (5012.470)
- Čelna leča (5000.210)
- Opravná sada 2 (5003.501)
- Notranja zaščitna leča (5000.001)
- Opravná sada 1 (Gumb poleniometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (5003.500)
- Čelni trak s sponko (5003.250)
- Polni trak (5004.073 / 5004.020)

## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

## Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Optrel nu își asumă nici o responsabilitate în situații în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.

## Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacizează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

## Garanții și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Optrel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Optrel. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Optrel.

## Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu cichelă (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 4).
- Nivelul de protecție.** Nivelul umbrei poate fi modificat prin rotirea butonului, pentru niveluri ale umbrei între SL8 - SL 12, în conformitate cu standardul EN 379.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (p. 4) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 4) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (p. 5) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Granița zonei „Superridiclat” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Super High” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton glisant-senzor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (p. 5) sau majorat (p. 5), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Întreprător pentru deschidere.** Butonul de deschidere (Delay) (pag. 5) vă permite să selectați o amănare a deschiderii de la întuneric la lumină. Butonul permite o înfinitate de ajustări de la lumină la întuneric, între 0,05-1,0 s.

## Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 6-7)

Apăsăți clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

## Înlocuirea bateriilor (p. 3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un record de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacizează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

## Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 6)

- Extrageți butonul de nivel de protecție
- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Deblocați arcul de rețineră a cartușului, așa cum se arată
- Basculați cu atenție cartușul în exterior
- Deblocați satelitul, așa cum se arată
- Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
- Rotiți cartușul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască
- Scoateți/Înlocuiți cartușul de umbră
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

### Cartușul nu se opacizează

- Reglați sensibilitatea (p. 5)
- Schimbați poziția butonului glisant al senzorului (p. 5)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare (p. 4)
- Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual (p. 4-5)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

### Nivelul de protecție este prea clar

- alegeți un nivel al umbrei mai ridicat (pag. 4-5)

### Nivelul de protecție este prea opac

- alegeți un nivel al umbrei mai scăzut (pag. 4-5)
- Curățați sau înlocuiți lentilele capucului frontal (pag. 6-7)

### Cartușul pâlpăie

- Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 4)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

### Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați iluminarea ambientală

### Casca de sudare alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului (p. 2)

## Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL2 5(mod clar) SL8-SL12 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulul clar și opac
Tempul de comutare de la clar la opac	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Tempul de comutare de la opac la clar	0.05 - 1.0s
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii LI 3V Inlocuibile (CR2032)
Greutate	500 g / 17.637 o
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Piese de schimb (p. 6-7)

- Cască fără cartuș (5001.635) -Kit de reparare 1 (Buton potențiomter, Buton sensibilitate, Capac baterii) (5003.500)
- Cartuș, inclusiv satelit (5012.470) -Banderolă de cap cu strângere (5003.250)
- Lentilă de acoperire față (5000.210) -Bandă antitranspirație (5004.073 / 5004.020)
- Kit de reparare 2 (5003.501)
- Lentilă de protecție interioară (5000.001)

## Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

## Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevitusoimingu ajal eralduv kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitsesilmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjatesemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitusoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikul isikul allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimetuste tegemiseks. Optrel ei kannu mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesihotstarbeliselt või kasutusjuhised eiratakse. Kiivrer sobib kasutamiseks kõigi väikajuunenud keevitusoimingu puhul, **välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.**

## Puhkerežiim

Sirmi on automaatselt väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskääre süttimisel, tuleb see lageda mittetõrivateks ja välja vahetada.

## Garantii ja vastutus

Garantiiingimustega tutvumiseks vaadake Optrel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatu kasutamisel, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel.

## Oodatav kasutusaeg

Keevituskiivri ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

## Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörknupp (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppu vastastiselt (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad kujud ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöördnupu (p. 4) abil.
- Kaitsetase.** Tumendamise taset saab muuta, keerates tasemenuppu SL 8 – SL 12 vastavalt standardile EN 379;
- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 4). Antud režiimis on sirim deaktiveeritud ja püsi heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tähistab punane viikuv LED-tuli (p. 4) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähestatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussuppu (p. 5). "Super High" ala püri on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Super High" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse (p. 5) või suurendatakse (p. 5) ümbriseva valguse tuvastamisnurka, st sirim reageerib ümbrisevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisilüüti.** Avamisilüüti (Delay) (lk 5) võimaldab valida avanemise viivitust tumedast heledaks. Nupuga on võimalik lõpuult reguleerida tumedast heledaks vahemikus 0,05 kuni 1,0 s.

## Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatvaimelisi puhastusaineid, alkoholi ega soolavata toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

## Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusiga.

## Esikatte klaasi vahetamine (p. 6-7)

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihedalt soovitud toime.

## vahetamine (p. 3)

Sirms kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keevituskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näohind. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirim LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
- Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
- Asetage ettevaatlikult tagasi patareid kate

Kui varjesim ei tumene keevituskääre süttimisel, kontrollige patareide polaarust. Kontrollimaks, kas

patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eredat lambalvalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesim ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korralikult, tuleb sirim lageda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

## Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 6)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp
  - Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
  - Avage sirim kinnitusvedru nagu näidatud joonisel
  - Kallutage sirim ettevaatlikult välja
  - Avage satelliit nagu näidatud joonisel
  - Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja
  - Pöörake satelliiti 90° ja lükake see läbi kiivri ava
  - Eemalda / asenda varjus kassett
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

## Vaetsing

### Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (p. 5)
- Muutke anduri liuguri asendit (p. 5)
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (p. 4)
- Kontrollige andurilangevat valgusvooгу
- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Vahetage patareid (p. 3)

### Kaitsetase liiga hele

→ valige kõrgem tumendamise tase (lk 4–5)

### Kaitsetase liiga tume

- valige madalam tumendamise tase (lk 4–5)
- Puhastage või asendage eesmine kaitseilüüti (lk 6–7)

### Sirm väreleb

- Reguleerige asendit viitelüüti (p. 4) keevitusprotseduuris.
- Vahetage patareid (p. 3)

### Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirim
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitusoimingu
- Suurendage ümbriseva valguse taset

### Keevituskiivri liibeb

→ Reguleerige/pinguldage peapaela (p. 2)

## Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse viia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL 2.5 (hele režiim) SL 8 – SL 12 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis
Lülitumisaeg heledast tumedasse	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	0,05 - 1,0s
Sirmi mõõmed	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Vaaleva ja mõõmed	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Toide	Päikesepatareid, 2 lk, L1-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	482g / 17,002 untsi
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Komplekti osad (p. 6-7)

- Kiivrer ilma sirmita (5001.635)
- Sirm, sh satelliit (5012.470)
- Esikatte klaas (5000.210)
- Repair kit 2 (5003.501)
- Sisemine kaitseklaas (5000.001)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussnupp, Patareid kate (5003.500)
- Kinnitiga peapael (5003.250)
- Higipael (5004.073 / 5004.020)



# LIETUVIŠKAI

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

## Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akių odą. Šis gaminys teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjęs apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamas apsaugos drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alerģiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimą ir šlifavimą, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ neprisima atsakomybės lais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas trinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms. **Išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.**

## Neaktyvūs režimai

Kasėtėje įdėta automatinio išėjungimo funkcija, kuri paigina naudojimo trukmę. Jei mažiaud 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasėtė automatiškai išsijungia. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo ir šlifavimo neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

## Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptarnaujantį „Optrel“ prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimui, kuriu priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas bė leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Atsakomybė ir garantija taip pat nebegalioja, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

## Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių trūkumų

## Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nepaspauskite galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleisus fiksavimo rankenėles (psl. 2-3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampa galima sureguliuoti sukamąją rankenėlę (psl. 4).
- Apsaugos lygis.** Tamsinimo lygį galima pakeisti sukant rankenėlę nuo tamsinimo lygio SL 6 iki SL 12 pagal standartą EN 179.
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtę į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 4). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiama ir toliau veikia šviesiuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 4), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę (psl. 5). Išnaukštos srities („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas.
- Jutiklų slankiklis.** Jutiklių slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja (psl. 5) arba padidėja (psl. 5), t. y. kasėtė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo (Delay) rankenėlė (psl. 5) galima pasirinkti atidarymo dėsą perjungiant iš tamsiojo į šviesų režimą. Rankenėlė galima reguliuoti perėjimą iš tamsiojo į šviesų režimą be ribų – nuo 0,05 iki 1,0 s.

## Valymas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšą būtina reguliariai valyti minkštu audkle. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytas ar apgadintas lėšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuotėje, paigėja baterijų naudojimo trukmė.

## Priekinio dangtelio lėšio keitimas (psl. 6-7)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lėšis atsilsivintų, paskui įnuimkite. Naują priekinio dangtelio lėšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lėšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

## Baterijų keitimas (psl. 3)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo ličio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blyksi žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
  - Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiųjų atliekų tvarkymo taisykles
  - Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
  - Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį
- Jei užtamsinimo kasėtė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizškumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaiykite užtamsinimo kasėtę priešais skaisčią lemputę. Jei žalias šviesos diodas blyksi, baterijos yra išsiviejojusios ir jų būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisykliai į ją įkiytiama netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

## Šalinatė / montuojatė kasėtė (psl. 6)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
  - Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
  - Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle
  - Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite
  - Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle
  - Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpą
  - Priedėlį pasukite 90° kampu ir išstumkite per šalmę esančią skylę
  - Pašalinkite / pakeisite atspalvį kasėtę
- Kasėtę įdėdama atvirkštine tvarka.

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasėtė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį (psl. 5)
- Pakeiskite jutiklį slankikliu padėį (psl. 5)
- Nuvalykite jutiklį arba priekinio dangtelio lėšį
- Išjunkite šlifavimo režimą (psl. 4)
- Patikrinkite šviesos srautą / jutiklį
- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

### Apsaugos lygis per žemais

→ pasirinkite aukštesnį tamsinimo lygį (p. 4–5)

### Apsaugos lygis per aukštas

- pasirinkite žemesnį tamsinimo lygį (p. 4–5)
- Nuvalykite arba pakeiskite priekinį dengiamąjį lėšį (p. 6–7)

### Kasėtė mirga

- Pakoreguokite atidėjimo jungtiklo (psl. 4) padėį suvirinimo procedūrai.
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

### Prastas matomumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lėšą arba kasėtę
- Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą
- Padidinkite išorinį apšvietimą

### Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

→ Sureguliuokite / tempkite antgalvinę juostą (psl. 3)

## Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	SL2-5 (šviesius režimas) SL8-12 (tamsius režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimus
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsų režimą laikas	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	0.05-1.0s
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 colio
Elektros matmenims	Saulės elementai, 2 vnt. Ličio jonų baterijos, 3 V, keičiamos (CR2032)
Masė	500 g / 17,637 uncijos
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## Atsarginės dalys (psl. 6-7)

- Apsarginis šalmas be kasėtės (5001.635)
- Remontinis komplektas 1 (Potenciometro rankenėlė, Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis (5003.500))
- Kasėtės su priedėliu (5012.470)
- Priekinio dangtelio lėšis (5000.210)
- Antgalvinė juosta su virtikliu (5003.250)
- Remontinis komplektas 2 (5003.501)
- Pakrautą sulaukanti juosta (5004.073 / 5004.020)
- Vidinis apsauginis lėšis (5000.001)

# LATVIEŠU

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaidiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdza lietošana.

## Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioletu un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumsāma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāveic piemērotas aizsargāpārbes. Dažos gadījumosetināšanas laikā radušās daļas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikaietināšanas un stipēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Otrpār neuzņemam atbildību par gadījumiem, kadetināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Jūs ir piemērota visiem standartāmetināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.

## Miega režīms

Kārtīdza ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laikā periodā, kārtīdza automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdzu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas laikā neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdzu, vietējā Otrpār tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdzu, ar Otrpār pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Otrpār pārstāvja.

## Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksnā piegū droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojiet bloķēšanas rokturus (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kārtīdzu un acīm. Noregulējiet labos abus vienādi un bez nolikuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturu. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrokturi (p. 4) palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Griežot pogu, ņemot līmeni iespējams mainīt no ņenojuma līmeņa SL 8 līdz SL 12 saskaņā ar standartu EN 379.
- Stipēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kārtīdzu stipēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtīdza tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz stipēšanas režīma ieslēgšanas norāda sarkana mirgojoša gaismas diode (p. 4) ķiveres iekšpusē. Lai izslēgtu stipēšanas režīmu, vāleirz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūtēm stipēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lietojiet jutīguma pogu (p. 5) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standarta jutība iestatījums. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devejā sildīns.** Devejā sildīni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts (p. 5) vai palielināts (p. 5), proti, kārtīdza vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas poga (Delay) (5. lpp.) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumsas uz gaismas režīmu. Izmantojot šo pogu, var veikt neierobežotu pielgošanu no tumsas uz gaismu diapazonā no 0,05 līdz 1,0 s.

## Tīrīšana

Kārtīdza un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīni. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar šo jābūt filtru ir jānomaina.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

## Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaiga (p. 6-7)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jauno priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprasta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprastā un noliksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējo caurspīdīgo vāka būves efektivitāti.

## Bateriju nomaiga (p. 3)

Kārtīdza ir uzstādīta maināmas lītiņa pogeveida CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķivere ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaigas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtīdza zaļa gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un izlietējiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidiem
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzmanīgi uzstādiel atpakaļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojošs kārtīdza nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaidiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādīns, turiet aptumšojošo kārtīdzu iepretim spilgtai lampai. Ja mirgo zaļa gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtīdza nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaigas, tas ir jāatstāt par bojātu un ir jānomaina.

## Kārtīdza nogašana/uzstādīšana (p. 6)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi
- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Atļoļkējiet kārtīdza fiksācijas atspri, kā parādīts
- Uzmanīgi nolieciet kārtīdzu un izņemiet to
- Atļoļkējiet satelītu, kā parādīts
- Izvelciet satelītu caur ķiveres spraugu
- Pagrieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķiveres atverē
- Noņemti / nomainīti enā kaseti

Lai uzstādītu kārtīdzu, veiciet šo procedūru apgriezāt secībā.

## Traucējummeklēšana

### Kārtīdza neapstums

- Noregulējiet jutīgumu (p. 5)
- Izmainiet devejā sildīna stāvokli (p. 5)
- Iztīriet devejus var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Izslēdziet stipēšanas režīmu (p. 4)
- Pārbaidiet gaismas plūsmu uz devejū
- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

### Aizsardzības līmenis ir pārāk gais

→ Izvēlieties augstāku ņenojuma līmeni (4.–5. lpp.)

### Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

→ Izvēlieties zemāku ņenojuma līmeni (4.–5. lpp.)

→ Nolīriet vai nomainiet priekšējā pārsega lācu (6.–7. lpp.)

### Kārtīdza indikatori

→ Pielāgot aiztures slēdža pozīciju metināšanas procedūrai (p. 4)

→ Nomainiet baterijas (p. 3)

### Slikta redzamība

→ Izlīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdzu

→ Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai

→ Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

### Metināšanas ķivere sild

→ Noregulējiet/pielieciet galvas siksnu (p. 2)

## Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL2.5 (gaišais režīms) SL8–SL12 (tumšais režīms)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotes	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaisājos un tumšajos režīmos
Pārslēgšanas no gaišā uz tumšo stāvokli	100us (23°C / 73°F) 70us (55°C / 131°F)
Pārslēgšanas no tumšā uz gaišo stāvokli	0.05–1.0s
Kārtīdza izmēri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Skata lauka izmēri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas LU baterijas (CR2032)
Svars	482g / 17,002 unces
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skala leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCSC

## Rezerves daļas (p. 6-7)

- Ķivere bez kārtīdza (5001.635)
- Kārtīdza ar satelītu (5012.470)
- Priekšējais caurspīdīgais vāks (5000.210)
- Remonta komplekts 2 (5003.501)
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (5000.001)
- Remonta komplekts 1 (5003.500) (Potenciometra rokturis, Jutīguma rokturis, Akumulātoru nodalījuma vāks)
- Galvas siksnā ar sprādzī (5003.250)
- Svīšanas siksnā (5004.073 / 5004.020)

# 한국어

## 사용 전 확인

사용 전 [사용설명서]를 반드시 읽어 주시기 바랍니다.  
커버 렌즈, 카트리지가, 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하기 바라며 이상 발생 시 사용을 즉각 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

## 주의 사항

용접 시 안구 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 용접용 보안면의 착용은 사용자의 눈을 자외선, 적외선으로 부터 보호하고 안면부를 보호 할 수 있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야 합니다. 용접 동안 발생하는 미세 입자, 흄 등에 의해 알레르기 반응은 일으킬 수 있으며 피부 접촉 재료에 예민한 사람에 알레르기 반응은 일으킬 수 있습니다. 용접용 보안면을 다른 목적으로 사용하거나 사용 지침을 무시하는 경우 optrel사는 책임지지 않습니다. 본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는 EN169 기준에 따라 사용하십시오.

## 절전 모드

카트리지의 사용 수명을 연장하기 위해 자동 절전 모드를 갖습니다. 1LUX 미만의 밝기에서 약 10분간 카트리지가 노출되면 자동으로 카트리지 회로가 절전 모드로 전환되어 배터리 수명을 연장합니다. 카트리지를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에 노출시켜 카트리지 회로를 활성화 하셔야 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나 장치가 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

## 품질 보증

모종 조항에 대해서는 optrel의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 구입점이나 대리점으로 연락하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제조에 대해서만 실시 하며 소비자 과실과 외관고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는 책임지지 않습니다. 또한 optrel에서 제조하고 판매한 부품의 다른 부품이 사용되었을 경우에 대해서도 책임지지 않습니다.

## 예상 수명

용접 헬멧은 유효 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가 발생하지 않는 한 사용될 수 있습니다.

## 용접면 착용 방법

헤드밴드 상단의 조절밴드(p.2) 머리 깊이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려 편안하고 안정적인 상태로 고정합니다.

- 1) 눈과피의 거리 및 면체 각도 조절** 잠금 노브를 풀어 (p.2~3) 카트리지와 눈과의 거리를 조절합니다. 한쪽으로 기울어 지지 않게 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠금 노브를 이용하여 고정합니다. 면체 각도는 로터리 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다.(p.4)
- 2) 차광도** 차광도는 EN379 기준에 따라 SL8-SL12까지 노브를 돌려 조절할 수 있습니다.
- 3) 그라인드 모드** 그라인드 버튼(p.4)을 눌러 카트리지를 그라인드 모드로 전환시켜 주십시오. 그라인드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의 카트리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라인드 모드 상태를 알려줍니다. 그라인드 모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼지며 강제 그라인드 모드 해지를 위해서는 그라인드 버튼을 다시 눌러주십시오.
- 4) 감도 조절** 감도 조절 노브를(p.5) 이용하여 민감도를 조절할 수 있습니다. "Super High"영역에서 최대의 민감도를 얻을 수 있으며 일반적인 민감도 영역이지만 조절 노브를 이용하여 민감도를 조절 할 수 있습니다. 작업환경이 빛의 노출이 많을 경우 민감도를 저감 시키면 불필요한 차광을 예방하고 배터리 수명을 연장 할 수 있습니다.
- 5) 센서 슬라이더** 센서 슬라이더는 광 감속 각도를 27지 영역으로 확장하거나 축소시킬 수 있습니다. (p.5)
- 6) 지연시간 조절** 열림 지연 노브를 (p.5) 이용하여 카트리지가 어두운 상태에서 밝은 상태로 전환되는 시간을 0.1초 에서 1.0초까지 조절할 수 있게 하여 아크의 잔상 및 잔류 용접 전류에서 눈을 보호할 수 있습니다.

## 카트리지 관리

카트리지와 커버필터는 정기적으로 부드러운 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여 부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상 된 카트리지와 커버렌즈는 반드시 교체하시기 바랍니다.

## 보관

차광 용접용 보안면은 습도가 낮은 상온에서 보관하시기 바랍니다. 상통 구멍 시 포장된 박스를 이용하시면 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

## 커버렌즈 교환(p.6-7)

면체 한 쪽면을 고정하고 반대 쪽 클립을 눌러 커버 렌즈를 분리 시킵니다. 새 커버렌즈의 보호필름을 벗겨낸 후 면체의 클립에 한쪽을 고정 시키고 반대쪽을 당겨 나머지 클립에 고정합니다. 커버 렌즈의 기밀을 유지하기 위하여 렌즈가 단단히 고정되어 있으므로 교체 시 약간의 압력이 필요합니다. 필요 시 면체 내부에서 클립을 당기면 좀 더 쉽게 렌즈를 교체 할 수 있습니다.

## 배터리 교환(p.3)

카트리지는 교체 가능한 CR2303 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리 수명이 다하면 초록색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알려오니 p.3-p.3과 같이 배터리를 교체해 주십시오.

1. 배터리 커버를 분리합니다.
2. 그림과 같이 CR2303 배터리를 삽입합니다. (p.3)
3. 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여 주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프로 카트리지를 끈전시켜 작동 상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하고 교체한 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 카트리지를 사용할 수 없으므로 교체하셔야 합니다.

## 카트리지 교체(p.6)

1. 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.
2. 면체 내부의 배터리 커버를 조심스럽게 분리합니다.
3. 면체 내부의 카트리지 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을 해지 합니다.
4. 카트리지를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.
5. 카트리지 조절부의 고정레버를 눌러 잠금을 해제 시킵니다.
6. 면체와 카트리지 조절부 등체를 통해 조절부를 분리합니다.
7. 카트리지를 제거하고 새로운 카트리지를 삽입합니다.
8. 카트리지 설치는 역순으로 설치하십시오.

## 오작동 조치 방법

### 카트리지가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요. (p.5)
- 센서 슬라이더를 조절하세요. (p.5)
- 세션 또는 커버렌즈를 청소하세요
- 그라인드 모드를 해지시켜 주세요. (p.4)
- 센서와 용접 아크가 일치선이 있도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요. (p.3)

### 카트리지 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)

### 카트리지 차광 수준이 어두울 때

- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)
- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요. (p.6~7)

### 카트리지가 깜박 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요. (p.4)
- 배터리를 교체하세요. (p.3)

### 시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카트리지를 청소해 주세요.
- 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.
- 작업장 조명을 밝히주세요.

### 용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요. (p.2)

## 제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	SL2.5 (light mode) SL8 - SL12 (dark mode)
UV/IR 보호	Maximum protection in light and dark modes
차광 속도	밝음⇒ 어두움 100ms (23°C/73°F) 70ms (55°C/131°F)
카트리지 크기	어두움⇒ 밝음 0.1-1.0s
시야 크기	90 x 110 x 70mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
시야 크기	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
전원	태양 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	500g/1763.7oz
작동 온도	-10°C~70°C / 14°F~157°F
보관 온도	-20°C~80°C / -4°F~175°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards 기준	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

## 구성 부품(p.6-7)

- 면체
- 카트리지
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 조임형 헤드밴드
- 땀받이
- 차광도 조절 노브
- 민감도 조절 노브
- 배터리 커버
- 커버 렌즈 고정 클립

**optrel ag**  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00  
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com



1883   
Notified body

**ECS GmbH**  
European Certification Service  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

**ANSI**  
compliance with CSA Z94.3



Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	<b>Дата продаж:</b>
No. di serie:	<b>批發號碼:</b>
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	<b>Штамп дилера:</b>
Data di acquisto:	<b>銷售日期:</b>
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	<b>この販売状態:</b>
Myyntipäiväys:	<b>Ημερομηνία πώλησης:</b>
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	<b>Серийный №:</b>
Timbro del rivenditore:	<b>經銷商之印章:</b>
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	<b>ディーラーのスタンプ:</b>
Myyjän leima:	<b>Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:</b>
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage  
<http://www.optrel.com/index.php>